

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — pokorni, bo oni odziedziczą — ziemię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi łagodni gdyż oni odziedziczą ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi łagodni,* ** gdyż oni odziedziczą ziemię.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi łagodni, bo oni odziedziczą ziemię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi łagodni gdyż oni odziedziczą ziemię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi pokorni, gdyż oni odziedziczą ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni cisi, ponieważ oni odziedziczą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni cisi; albowiem oni odziedziczą ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy płaczą, albowiem oni będą pocieszeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni cisi, albowiem oni na własność posiadą ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni cisi, albowiem oni posiadą ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni łagodni, bo oni odziedziczą ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi łagodni, ponieważ oni posiadą ziemię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni łagodni, bo oni odziedziczą ziemię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są łagodni, bo zawładną Ziemią.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Szczęśliwi łagodni, albowiem

¹⁾ łagodni, πραεῖς, lub: mili, delikatni, uprzejmi, przyjaźni, cisi, pokorni, liczący się z innymi, szanujący uczucia innych.

²⁾ <x>560 4:2</x>; <x>630 3:2</x>; <x>660 3:13</x>

³⁾ <x>230 37:9</x>; <x>520 4:13</x>; <x>650 2:5-8</x>

	literacki		odziedziczą ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні лагідні, бо вони успадкують землю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi uprzejmi i łagodni, że oni przez losowy odłam odziedziczą ziemię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci łagodni, bowiem oni odziedziczą ziemię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są cisi! Bo odziedziczą Ziemię!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi łagodnie usposobieni, gdyż oni odziedziczą ziemię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi cisi, bo odziedziczą całą ziemię.